

ACUERDO SUBSIDIARIO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU
Y
EL GOBIERNO DEL CANADA

El Gobierno de la República del Perú (de ahora en adelante llamado "el Gobierno del Perú"), y el Gobierno del Canadá, deseosos de cooperar en un proyecto de reconstrucción en las áreas rurales de los Departamentos de Piura y Tumbes en el Norte del Perú, dentro de los términos del Convenio Básico de Cooperación Técnica y del Protocolo Modificadorio firmados por el Perú y el Canadá el 23 de noviembre de 1973 y el 2 de julio de 1975 respectivamente, y aprobados por Decreto Ley N° 21251, han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

AUTORIDADES RESPONSABLES

1. El Gobierno del Canadá designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (de aquí en adelante llamada "ACDI"), como la agencia responsable de la ejecución de sus obligaciones bajo los términos de este Acuerdo Subsidiario.

2. El Gobierno del Perú designa al Instituto Nacional de Desarrollo (de aquí en adelante denominado "INADE"), como la agencia responsable de la ejecución de sus obligaciones bajo los términos de este Acuerdo Subsidiario.

ARTICULO II

EL PROYECTO

El Proyecto consiste en la provisión y entrega de materiales, específicamente de planchas galvanizadas para techar (calaminas) y su correspondiente embalaje.

./.

ARTICULO III

PLAN DE OPERACION

El proyecto será ejecutado de acuerdo a un Plan de Operaciones a ser firmado por representantes de las autoridades responsables, ACDI e INADE.

ARTICULO IV

CONTRIBUCION DEL CANADA

La contribución de la ACDI al proyecto consistirá en el financiamiento de bienes y equipos y de los servicios de un coordinador del proyecto, mediante una donación cuyo monto no deberá exceder de CAN\$ 2.9 millones de dólares canadienses.

ARTICULO V

CONTRIBUCION DEL PERU

La contribución del Gobierno del Perú consistirá en la provisión de la logística necesaria para el proyecto, es decir,

./.

camiones y equipo de manipuleo, y en la obtención de cualquier financiación adicional que se requiriera para la reconstrucción de las áreas identificadas de Tumbes y Piura. Esta contribución será descrita con mayor precisión en el Plan de Operaciones a ser firmado por ambas partes.

ARTICULO VI

INFORMACION

El Gobierno del Perú y el Gobierno del Canadá velarán por que el proyecto sea llevado a cabo con la diligencia y eficiencia debidas, y cada una de las partes proveerá a la otra toda la información pertinente que le sea razonablemente solicitada.

ARTICULO VII

COMUNICACIONES

Cualquier comunicación concerniente al proyecto será hecha por escrito y será enviada a las direcciones indicadas más adelante:

./.

Para el Gobierno del Perú:

I N A D E

Garcilaso de la Vega 1351 - 4° piso - Of.410

Centro Cívico

Lima

Para el Gobierno del Canadá:

El Presidente

Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional

c/o Embajada del Canadá

Lima

ARTICULO VIII

ACUERDO SUBSIDIARIO

Este documento constituye un acuerdo subsidiario según los términos del Artículo XI del Acuerdo General de Cooperación Técnica entre el Gobierno del Canadá y el Gobierno del Perú, firmado el 23 de noviembre de 1973; y los privilegios, exoneraciones y obligaciones mencionados en dicho Acuerdo General serán igualmente aplicados a este proyecto.

./.

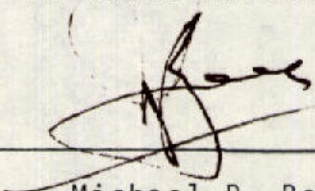
ARTICULO IX

DISPOSICIONES GENERALES

Este Acuerdo Subsidiario entrará en vigencia en la fecha de su suscripción y expirará el 30 de setiembre de 1984, o en cualquier otra fecha mutuamente acordada por las partes. Este documento anula cualquier otro acuerdo verbal o escrito concertado previamente sobre este proyecto por el Gobierno del Canadá y el Gobierno del Perú y puede ser modificado mediante intercambio de cartas entre ambos Gobiernos.

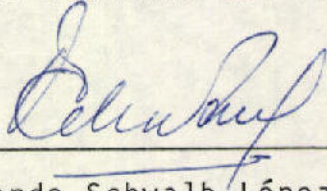
EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, en representación de sus respectivos Gobiernos, firman este Acuerdo en duplicado, en idiomas Inglés y Castellano, siendo cada una de las versiones igualmente fehaciente, en la ciudad de Lima, a los veinticinco días del mes de octubre de 1983.

Por el Gobierno del Canadá:



Michael R. Bell
Embajador

Por el Gobierno del Perú:




Fernando Schwalb López-Aldana
Primer Ministro y
Ministro de Relaciones Exteriores



SUBSIDIARY AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE GOVERNMENT OF CANADA

The Government of the Republic of Peru (hereinafter referred to as "the Government of Peru") and the Government of Canada, wishing to cooperate in a reconstruction project in the rural areas of the Departments of Piura and Tumbes, in Northern Peru, within the framework of the Basic Agreement for Technical Cooperation and the Protocol of Amendment signed by Peru and Canada on November 23, 1973 and July 2, respectively, approved by Decree Law No. 21251, have agreed to the following:



ARTICLE I

RESPONSIBLE AUTHORITIES

1. The Government of Canada designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

2. The Government of Peru designates the Instituto Nacional de Desarrollo (hereinafter called "INADE"), as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

ARTICLE II

THE PROJECT

The project consists in the provision and delivery of material, specifically galvanized roofing material and related packaging material.



ARTICLE III

PLAN OF OPERATION

The project will be implemented in accordance with a Plan of Operation to be signed by representatives of the Responsible Entities, CIDA and INADE.

ARTICLE IV

CONTRIBUTION OF CANADA

The contribution of CIDA for the project will consist in the financing of goods and equipment, and the services of a project coordinator on a grant basis which shall not exceed C\$ 2.9 million.

ARTICLE V

CONTRIBUTION OF PERU

The contribution of the Government of Peru will consist in the provision of the logistics necessary for the project

./.

i.e. trucks and handling equipment, and the arranging of any additional financing that may be required for the reconstruction of the project target areas of Tumbes and Piura. This contribution will be more particularly described in the Plan of Operation to be signed by both parties.

ARTICLE VI

INFORMATION

The Government of Peru and the Government of Canada shall ensure that the project is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to the other all such information as shall reasonably be requested.

ARTICLE VII

COMMUNICATIONS

Any communications concerning the project shall be in writing and shall be sent to the addresses shown below:

./.

For the Government of Peru:

I N A D E

C entro Cívico

Garcilaso de la Vega 1351 - 4° piso - Of.410

Lima

For the Government of Canada:

The President

Canadian International Development Agency

c/o The Canadian Embassy

Lima

ARTICLE VIII

SUBSIDIARY AGREEMENT

This Memorandum of Understanding constitutes a subsidiary agreement within the meaning of Article XI of the General Agreement on Technical Cooperation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru, signed on November 23, 1973. The privileges, exemptions and obligations mentioned in this General Agreement shall apply to this project.

./.



ARTICLE IX

GENERAL PROVISIONS

This Memorandum of Understanding shall become effective on the date of signature and shall expire on the 30th September 1984 or on any date mutually agreed upon by the parties. It cancels any previous agreement concerning this Project, whether verbal or written, made between the Government of Canada and the Government of Peru. It may be modified by exchange of letters between the two Governments.

IN WITNESS WHEREOFF, the undersigned, on behalf of their respective Governments sign this Agreement, in Lima, in duplicate, in the English and Spanish languages, each version being equally authentic, on the 25th day of October, 1983.

For the Government of Canada:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. R. Bell', written over a horizontal line.

Michael R. Bell
Ambassador

For the Government of Peru:

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Fernando Schwalb López-Aldana', written over a horizontal line.

Fernando Schwalb López-Aldana
Prime Minister and
Minister of External Affairs